

E43 - Sin

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] ---

Shit!

[00:18] ---

Eren, you're awake?

[00:20] ---

Just hang in there a while
longer. Everything's fine.

[00:23] ---

Historia's all right?

[00:26] ---

Eren, listen to me.

[00:28] ---

My father has been an ally to
all of humanity within the walls,

[00:31] ---

for many years past and many years to come.

[00:34] ---

We were clearly mistaken about him.

[00:37] ---

It's true that he's been a problem for the
Scouts, and his people did kill Pastor Nick...

[00:43] ---

But he didn't have any other choice.

[00:46] ---

Everything he's done, he had
to do for the sake of humanity.

[00:49] ---

Historia. Let me explain the rest.

[00:58] ---

It's coming back to me... Yeah...

[01:02] ---

The last thing I can remember is those two.

[01:06] ---

How long has it been?

[01:08] ---

Captain... Armin...

What happened to the Scouts?

[01:19] ---

What's up with these walls,
glowing like that...?

[01:24] ---

I can't tell if it's day or night...

[01:27] ---

No, hold on a second...

[01:31] ---

Haven't I been to this place before?

[01:36] ---

What's wrong? This is the first
time you've come here.

[01:40] ---

Though, it wouldn't be strange
if you recognize it.

[01:44] ---

What does he mean by that?

[01:49] ---

F-Father, explain to Eren.

[01:52] ---

Yes, I intend to.

[01:54] ---

However, there's something
I want to try first.

[01:58] ---

If we do this, he may
remember all on his own.

[02:13] ---

What... is this?

[02:16] ---

These aren't things I've seen...

[02:19] ---

No!

[02:21] ---

Whose memories are these?!

[02:25] ---

This key!

[02:27] ---

Is this...?

[02:29] ---

It can't be...

[02:51] ---

Dad?

[03:01] ---

Well?

[03:07] ---

Did you remember? Your father's sin...

[04:43] ---

"Sin"

[04:51] ---

You're amazing, Historia!

Look at how well you can read now!

[04:55] ---

That's only because you taught me so much!

[04:58] ---

Hey, we can't have this.

You've got a runny nose.

[05:01] ---

You need to learn to be
more ladylike, Historia.

[05:05] ---

Here, blow.

[05:09] ---

Ooh!

[05:10] ---

Good! Very well done!

[05:15] ---

Hey.

[05:16] ---

Hmm?

[05:16] ---

What does being ladylike mean?

[05:19] ---

Well... I suppose being ladylike means
being a lot like this girl right here.

[05:26] ---

Christa?

[05:28] ---

Right. You like Christa, too,
don't you, Historia?

[05:31] ---

Yeah.

[05:32] ---

Christa is always thinking about
other people because she's so kind.

[05:37] ---

You should try to be like Christa, too.

[05:40] ---

The world is full of pain and suffering,

[05:44] ---

so you should live in a way to be
helpful and loved by everybody.

[05:49] ---

Okay.

[05:51] ---

In that case, I wanna be like you.

[05:54] ---

Huh?

[05:55] ---

When I grow up, do you think
I can be just like you?

[06:02] ---

Sure!

[06:02] ---

Whoa!

[06:03] ---

Sure, sure! That's perfectly fine!

[06:06] ---

Whoa...

[06:14] ---

I'm sorry, Historia, but
it's time for me to go.

[06:18] ---

You'll have to forget about me again.

[06:20] ---

Until we can meet again.

[06:22] ---

Huh?

[06:36] ---

Huh? Who was that girl just now?

[06:51] ---

What's wrong, Historia?

[06:54] ---

Why?

[06:56] ---

Why did I forget about that until now?

[07:00] ---

I was never alone.

[07:03] ---

That girl was always there for me.

[07:08] ---

She gave me books...
Taught me how to read and write...

[07:12] ---

And was so kind to me...

[07:14] ---

How could I forget about her?

[07:18] ---

You met Frieda?

[07:21] ---

Frieda?

[07:22] ---

If it was a young girl
with long, black hair...

[07:27] ---

it was most likely Frieda Reiss.

[07:29] ---

She was your half-sister.

[07:33] ---

She must have been worried and
came to check up on you occasionally.

[07:38] ---

If she was erasing your memories,
it was all done to protect you.

[07:43] ---

Huh? Erasing my memories?

[07:46] ---

Yes, but touching your
hand to him seems to have

[07:50] ---

uncovered those memories again.

[07:55] ---

Um, Father?

[07:57] ---

Where is Frieda at now?

[08:00] ---

I'd like to see and thank her.

[08:04] ---

If she wasn't there for me, I...

[08:07] ---

I need to thank her for
what she did for me then.

[08:13] ---

Frieda is no longer in this world.

[08:17] ---

Huh?

[08:19] ---

At one time, I had five children.

[08:24] ---

But my wife and all of my
children, Frieda included,

[08:28] ---

were killed five years ago
by his father, Grisha Jaeger.

[08:42] ---

Grisha was a person with

the Power of the Titans.

[08:46] ---

I do not know who the man was, but...

[08:51] ---

...his goal was to steal the power
the Reiss family possessed.

[08:56] ---

This power Grisha sought to obtain...

[09:00] ---

It was the Power of the Titans
residing within Frieda.

[09:07] ---

Frieda's Titan was superior
to all other Titans.

[09:12] ---

You could say her Titan
had unsurpassable power.

[09:16] ---

However... She did not have
the experience to properly wield it.

[09:22] ---

Unable to unleash her true potential,

[09:26] ---

she was eaten by Grisha
and he stole the power.

[09:32] ---

But that's not all...

[09:34] ---

He then attacked my entire family.

[09:37] ---

His rampage sought to
eradicate the Reiss family.

[09:42] ---

He crushed the 14-year-old Dirk
and 12-year-old Abel.

[09:46] ---

He trampled over my wife and 10-year-old
Florian still clutched in her arms.

[09:50] ---

Lastly, he took my eldest son, Ulklin,
and squeezed the life out of him.

[09:54] ---

Miraculously, I was the only
one who made it away.

[10:04] ---

Unbelievable...

[10:07] ---

That's how she...

[10:11] ---

Why would he do such a terrible thing?

[10:23] ---

Hey, hey, hey, hey, hey, hey!

[10:28] ---

What the hell are you guys
blabbering about in here?

[10:32] ---

I hope you know a buncha shit
is going down outside.

[10:35] ---

Kenny? What happened?

[10:39] ---

The Scouts started a coup d'état
and all the regiments changed sides.

[10:44] ---

Everyone knows the King's a big fake,

[10:46] ---

and all the big shots
ended up getting captured.

[10:49] ---

Oh yeah, it's a royal shit show.

[10:53] ---

Only a matter of time till they show up here.

[10:56] ---

You oughta wrap it up lickety split.

[10:58] ---

Yes, all right.

[11:00] ---

Take your Anti-Personnel Control
Squad and defend the entrance.

[11:05] ---

I believe I told you already that

[11:07] ---

I need you and your crew
to leave for the ceremony.

[11:10] ---

Whoa, now, King. Did I make you mad?

[11:15] ---

Sorry 'bout that. I'm just
so worried about you.

[11:19] ---

Kenny... I trust you. Go.

[11:24] ---

So do I, King.

[11:28] ---

Tsk.

SIGN "Information Available for Public Disclosure" "Scream" "Among those with the Power of the Titans, some have a special 'Scream.' While the Female Titan can use a 'Scream' to control Pure Titans, the royal family's Titan has a similar ability and is believed to possess the power to alter human memories as well."

[11:38] ---

From now on, you'll be digesting
everything you eat from the bottom up.

[11:44] ---

Plus, the only clothes you get to wear
start at your knees and below.

[11:49] ---

Of course, once a week we'll take you outside
and parade you around to the public.

[11:57] ---

How beautiful...

[11:59] ---

This may very well be the finest
work of art ever conceived.

[12:03] ---

All those decades I spent
envisioning it paid off.

[12:06] ---

But see, only after you're publicly humiliated
in front of the same people you tyrannized

[12:11] ---

will this masterpiece be truly complete.

[12:15] ---

Zachary!

[12:17] ---

You just wait and see!

[12:19] ---

The only blood in you is slave blood!

[12:22] ---

It's nothing like our noble bloodlines!

[12:26] ---

Soon enough, you'll lose your memory
and even forget how to shit!

[12:33] ---

That one insult of yours
is getting pretty stale!

[12:35] ---

Don't you have anything new?!

[12:40] ---

This could be bad, Erwin.

[12:42] ---

All the officials are saying similar things.

[12:45] ---

It's just as your father speculated.

[12:49] ---

The Reiss family must be able to alter people's memories as it suits them.

[12:54] ---

From the sound of it, certain bloodlines, including theirs, are immune to the effects.

[13:01] ---

How is that even...?

[13:03] ---

If Reiss is able to obtain Eren's "Scream," this uprising will amount to absolutely nothing.

[13:10] ---

As proof of that, they're spilling all their secrets with no shame.

[13:15] ---

As if saying we'll get what's coming to us.

[13:18] ---

I see...

[13:19] ---

In other words, we may forget even that fact altogether.

[13:25] ---

Though, I suppose having them experience torture by the hands of Zachary

[13:30] ---

is better than nothing in my book.

[13:34] ---

I don't understand that man.

[13:36] ---

To think he dedicated so much of his life just so he could do that.

[13:40] ---

Commander, you knew about him?

[13:43] ---

Mmm... 'Twas a slip of the tongue.

[13:46] ---

Indeed...

[13:49] ---

I suspected Dhalis Zachary had such ambitions.

[13:53] ---

Unlike you, I'm not very fond of gambling.

[13:56] ---

And also, unlike you...

[13:59] ---

...I value the number of remaining humans over my own life.

[14:04] ---

The reason I backed you was because I believed it the superior choice for humanity.

[14:09] ---

Had the government been the favorable choice,

[14:13] ---

I was prepared to fight against Zachary.

[14:17] ---

To think, we're comrades just following a coup d'état, and look what I'm saying...

[14:23] ---

I once heard a song that someday humans will stop fighting, but when will that be?

[14:31] ---

Commander!

[14:32] ---

All troops are prepared and ready!

[14:35] ---

We're ready to go!

[14:39] ---

Humans will continue to fight one another until the day there's one human or less.

[14:46] ---

I was hoping for a better answer than some bleak hyperbole.

[14:50] ---

All troops, fall in!

[14:52] ---

Our mission to recover Eren and Historia will now commence!

[14:57] ---

We make for their location, believed to be the chapel on Reiss territory!

[15:04] ---

Understand?

[15:05] ---

He's Kenny the Ripper.

[15:07] ---

If he's there, he'll be our biggest obstacle.

[15:10] ---

In terms of how much of a threat he is, equate him to me as an enemy.

[15:14] ---

No... With those weapons of his, he's deadlier than me.

[15:17] ---

Then he's unbeatable, at least for us...

[15:20] ---

If we could meet up with the troops--

[15:22] ---

Absolutely not.

[15:24] ---

I know, absolutely not!

[15:25] ---

If we wait until morning, Eren
might end up getting eaten!

[15:29] ---

Though, if what the captain said is true,
it's not like he has no weak points.

[15:34] ---

For real, Armin?

[15:35] ---

Yeah, I'm sure he's trained plenty, but having
combat experience is something else.

[15:40] ---

I wonder, how is it that you
lived with Kenny the Ripper

[15:45] ---

but know almost nothing about him, Levi?

[15:46] ---

Sorry, but I only found out
his full name not too long ago.

[15:51] ---

Apparently, it's Kenny Ackermann.

[15:54] ---

He some relative of yours?

[15:59] ---

I heard from my parents when they were alive
that my dad's side, the Ackermanns,

[16:04] ---

were persecuted in the cities.

[16:08] ---

My mom's family was Oriental,

[16:10] ---

so being a different race meant
they didn't fit in anywhere.

[16:14] ---

Both were people chased deep in the
mountains near the edge of the walls,

[16:18] ---

so that's how they met and married.

[16:21] ---

But I never found out why the Ackermanns were persecuted.

[16:25] ---

My dad didn't seem like a different race like my mom was.

[16:31] ---

Has there ever been a moment

[16:34] ---

where it's felt like power suddenly awakened inside you?

[16:45] ---

There has.

[16:52] ---

Kenny Ackermann had a moment like that, too.

[16:57] ---

One time, out of nowhere,

[16:59] ---

he felt an absurd amount of strength surging within him

[17:02] ---

and he knew exactly what he had to do.

[17:06] ---

I've felt moments like that, too.

[17:23] ---

Fess up, Gramps.

[17:26] ---

You're about to die anyways, right?

[17:31] ---

Kenny...

[17:33] ---

Were you out killing more Military Police?

[17:37] ---

Yeah...

[17:38] ---

If you're talking about those goons snooping around,

[17:41] ---

they're in the ground helping the trees grow.

[17:46] ---

Speaking of branches,

[17:48] ---

the branch family moved down south around Shiganshina.

[17:52] ---

But it turns out someone's interfering with their business there, too,

[17:56] ---

so they're still poor as hell.

[17:59] ---

What's the big deal?

[18:02] ---

Didn't the Ackermanns use to be a family of warriors protecting the King?

[18:06] ---

Now the whole family is on the verge of extinction.

[18:09] ---

The hell did you do to piss off the King so much?

[18:15] ---

C'mon, fess up.
Wontcha tell your cute grandson?

[18:24] ---

What cute grandson?

[18:27] ---

The one who's Kenny the Ripper, terror of the capital?

[18:32] ---

The Ackermann family isn't hated by the King.

[18:36] ---

It's just, they're afraid of us.

[18:39] ---

It's because the King isn't able to control the Ackermann family.

[18:45] ---

Control?

[18:47] ---

I personally don't know all there is to know.

[18:50] ---

But it's true that our family was once the King's sword and one of their vital supporters.

[19:00] ---

However, the King passes down the Power of the Titans from generation to generation.

[19:06] ---

Huh? What's this Power of the Titans?

[19:10] ---

It's an immense power they possess

[19:12] ---

to alter all of humanity's memories and make them entirely forget the past.

[19:19] ---

Except for a few noble bloodlines.

[19:22] ---

Among them, there were two groups
that turned their back on the King.

[19:27] ---

That is, the Oriental clan
and the Ackermann family.

[19:32] ---

Hence the persecution.

[19:35] ---

Such a dreadful story.

[19:41] ---

It ain't the heartwarming story
you wanna hear on your deathbed,

[19:44] ---

but I did find my little sister.

[19:48] ---

Kuchel's been working at
a brothel in the underground.

[19:51] ---

Got pregnant by one of her customers.

[19:54] ---

Wants to have it and won't listen to me.

[19:58] ---

Hell...

[19:59] ---

Being born in this piece of shit world...

[20:02] ---

Ain't a single damn dream
worth suffering through it.

[20:10] ---

Found it.

[20:12] ---

A hidden door.

[20:13] ---

Eren's gotta be in here with the enemy.

[20:16] ---

Hopefully the layout in
there is like I predicted.

[20:19] ---

These presents better pay off, considering

[20:21] ---

we went out of the way to prepare them.

[20:26] ---

There's seven enemies at the least.

[20:29] ---

You can be sure Levi's among them.

[20:32] ---

As you know, Levi got completely

ambushed last time

[20:37] ---

and yet he still killed 12 of our comrades.

[20:40] ---

The rest of the Interior Police
are out of the picture,

[20:44] ---

not to mention the government lost control.

[20:47] ---

It's a bad situation all around.

[20:49] ---

In a world as tiny as ours,

[20:51] ---

dying would be preferable to the life
that awaits us the second we surrender.

[20:58] ---

Then again, is a life stuck
in these walls any different?

[21:04] ---

We've got an enemy we can't defeat
and all we can do is wait

[21:08] ---

till they break down the
walls and destroy us.

[21:11] ---

We chose to join the Military Police,

[21:13] ---

aspired to be Interior Police,
and joined up with Kenny.

[21:17] ---

All to seek meaning in our meaningless
lives in this meaningless world.

[21:22] ---

Let's keep believing all
the way to the end...

[21:25] ---

...that Kenny and his dream can
turn the tables on this world.

[21:33] ---

All right, we're good to go!

[21:35] ---

Are we?

[21:37] ---

Is everyone ready to get
their hands dirty, too?

[21:49] ---

Guess so.

[23:40] ---

To protect his wish...

[23:43] ---

To rescue him...

[23:45] ---

To carry on his memories...

[23:48] ---

Their many feelings lead
straight towards battle.

[23:52] ---

Next episode: "Wish."

[23:53] ---

"Wish"

[23:56] ---

[23:58] ---

[24:00] ---

Revision #1

Created 2024-02-08 10:31:04 UTC by whimsee

Updated 2024-02-08 10:31:04 UTC by whimsee